

Котёнок
Пират,
или
ЛОВКИЙ КОГОТЬ



Холли Вебб

Холли Вебб
Котёнок Пират,
или Ловкий коготь
Серия «Добрые истории о зверятах»

Текст предоставлен правообладателем

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=9838691

Котёнок Пират, или Ловкий коготь : [повесть] / Холли Вебб ; [пер. с англ. Е. А. Романенко] ; ил. Софи Вильямс: Эксмо; Москва; 2015

ISBN 978-5-699-76107-4

Аннотация

Сколько себя помнила Скарлетт, столько упрашивала родителей взять котенка. И наконец у девочки появился питомец – рыжий с белым котенок, которого назвали Пиратом. Озорной, игривый и ловкий котенок сразу же подружился со своей маленькой хозяйкой, и вместе они поставили на уши весь дом. Но Скарлетт нужно ходить в школу, а Пират в это время скучает дома.

И вот однажды, когда девочка была в школе, котенок пропал. Как он выбрался из запертого дома? И куда ушел? Сумеет ли Скарлетт найти своего любимца?

Содержание

Глава первая	6
Глава вторая	16
Конец ознакомительного фрагмента.	27

Холли Вебб Котёнок Пират, или Ловкий коготь

Holly Webb

THE MISSING KITTEN

Text copyright © Holly Webb, 2013

Illustrations copyright © Sophy Williams, 2013

© Е. Романенко, перевод на русский язык, 2015

© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2015

* * *

Посвящается Эмили и прекрасной Розы Бамбл



Глава первая

Скарлетт с восторгом оглядела свою новую спальню. Какая же она огромная! Необычной формы комната и находилась под самой крышей дома. Ещё в ней было красивое окно с изогнутой ручкой и большой широкий подоконник, на котором так удобно сидеть. Старая комната девочки, скучная и квадратная, была совсем крошечной.

– Классная комната, скажи? – Из-за двери показалась голова Джексона, старшего брата Скарлетт. Теперь ему принадлежала соседняя спальня, тоже под самой крышей. По словам родителей, раньше здесь находился чердак.

– Мне очень нравится! – ответила Скарлетт с сияющей улыбкой. – Особенно окно! Отсюда такой вид – поля и деревья. Ты только посмотри! Это же коровы! Их видно прямо из моей комнаты!

Джексон хихикнул и ответил:

– Коровы, а не машины – вот в чём разница! Да, это действительно здорово. Плохо только, что теперь мы будем жить в глуши.

Скарлетт медленно кивнула.

– В деревне есть магазин, – напомнила она брату. В ответ тот лишь скорчил гримасу.

– Ну да, на всю деревню – всего-навсего один магазин. И кузница! Как-то странно.

– Ещё здесь есть школа, – тихо добавила Скарлетт. – Я так хочу, чтобы нам не пришлось менять школу!

Больше всего девочку пугало именно это. Она будет очень скучать по друзьям и одноклассникам из старой школы. Её подруги Люси и Элла обещали приехать в гости на каникулах, но это ещё не скоро. Кроме того, в новой школе Скарлетт совсем никого не знала, не говоря уж о том, чтобы с кем-нибудь подружиться.

– Всё будет хорошо, – бодро сказал Джексон.

Скарлетт лишь тихо вздохнула. Вот уж кому-кому, а её брату точно не о чем беспокоиться. Джексон обожал спорт и всегда легко сходился с новыми людьми. Он никогда не выпендривался, и поэтому ребята с удовольствием с ним дружили. Больше всего на свете Скарлетт мечтала быть такой же общительной, как её старший брат.

– Ты слышала шорох? – спросил Джексон, глядя на потолок. – Уверен, в кровле живут мыши. Скарлетт, не забудь сказать об этом родителям. Кстати, мы переехали в новый дом, и теперь можно смело начинать разговор о котёнке. Мама и папа обещали, что мы заведём домашнее животное, как только поселимся в деревне, помнишь?

Скарлетт усмехнулась:

– Помню. Я хотела подождать ещё пару дней, прежде чем напомнить... Пусть сначала распакуют вещи... – С этими словами девочка тоже посмотрела вверх. – Ты правда думаешь, что это мыши?

Брат задумчиво смотрел на потолок.

– Эти шорохи очень похожи на мышиную возню – если только, конечно, там не живут крысы.

– Фу-у-у! Хорошо, я сейчас же поговорю с мамой. Ни за что не стану жить в одном доме с крысами! – брезгливо вздрогнула Скарлетт.

– Абсолютно с тобой согласен, – усмехнулся Джексон. – Знаешь, крысы ведь бывают огромными, они гораздо больше котёнка. – Он соорудил противную гримасу и оскалился, изображая страшную крысиную морду.

– Прекрати! – закричала Скарлетт. – Может быть, вместо котёнка мы возьмём взрослого кота, я не против. Родители обещали, что мы в любом случае заведём питомца. Ты ведь мне поможешь? Поговоришь с мамой?

Брат кивнул:

– Хорошо. Хотя я совсем не горю желанием однажды утром найти кучкудохлых мышей на коврике перед своей дверью. Сэм рассказывал мне такую историю о своём коте.

– Надеюсь, кошачий запах просто напугает мышей, и они уйдут подальше, – взволнованно сказала Скарлетт.

* * *

Скарлетт решила начать разговор о котёнке за обедом. В новой кухне стоял их старый кухонный стол, и это было так странно.

– Как здесь тихо, – сказала мама со счастливой улыбкой. Она любовалась видом из окна кухни. – С тех пор как мы сюда переехали, я не видела ни одной машины. Как хорошо, что мы теперь живём вдали от дороги.

– Мне всё время кажется, что чего-то не хватает, – признался папа. – Ну, ничего, скоро привыкнем. Зато здесь такой чистый воздух!



Джексон принюхался:

– Пап, по-моему, пахнет коровьим навозом.

Скарлетт с укором посмотрела на брата. Она не хотела, чтобы он отвлекал родителей своей болтовнёй, ведь сейчас

появилась прекрасная возможность заговорить о котёнке. Девочка глубоко вздохнула.

– Это место совсем не похоже на Лоуренс Роуд с её вечными пробками, правда? – спросила она, думая об их старом доме. Скарлетт сглотнула и с надеждой взглянула сначала на маму, потом на папу. – Вы же теперь не будете беспокоиться за котёнка, если он выбежит из дома?

Папа громко рассмеялся и посмотрел на маму:

– Ты выиграла, Лаура. Она продержалась больше часа.

Скарлетт удивлённо захлопала глазами:

– Ты о чём?

Мама протянула руку и погладила дочку по плечу:

– Мы с папой обсуждали это прошлой ночью, Скарлетт. Гадали, сколько пройдёт времени, прежде чем ты начнёшь разговор о котёнке. Я сказала, что ты подождёшь, пока мы распакуем вещи, а папа решил, что ты спросишь об этом, как только мы переступим порог нового дома. Я выиграла, поэтому вечером ему придётся готовить ужин.

– Легко! Приготовлю рыбу с жареным картофелем, – сказал папа, откусывая от огромного бутерброда.

Мама посмотрела на него с улыбкой:

– Ты же понимаешь, чтобы купить рыбу и картошку, тебе придётся ехать двадцать минут до ближайшего продуктового магазина?

– Вы хотите сказать, что ждали этого вопроса? Так мы заведём котёнка? – с надеждой спросила Скарлетт, возвраща-

ьясь к главной теме разговора.

Мама кивнула:

– Да, но нам нужно закончить распаковывать вещи, поэтому завтра мы не сможем поехать в приют. К тому же я даже не знаю, где находится ближайший.

– Я могу выяснить! – оживилась девочка. – Лучше сделать это до начала занятий в школе. У нас с Джексоном есть ещё две недели каникул, и мы сможем помочь котёнку привыкнуть к новому дому.

Папа кивнул:

– Я знаю, Скарлетт, но вряд ли мы сможем найти котёнка прямо сейчас. Конечно, было бы здорово взять его до начала занятий, но не волнуйся, потом тоже проблем не будет. Вы с братом пойдёте в школу, мама – на работу, но я собираюсь работать из дома, поэтому котёнок точно не заскучает. Кроме того, ваша новая школа находится совсем рядом, и вы будете дома уже через десять минут после окончания уроков.

Скарлетт кивнула. Они с братом станут самостоятельными и будут ходить в школу пешком – в этом ещё одно отличие от прежней жизни.

– Ура! – обрадовалась девочка. – Мы действительно возьмём котёнка? Вы не шутите? И мы сможем о нём заботиться?

– Обещаю! – торжественно сказал папа.

Лицо Скарлетт осветила лучезарная улыбка. Теперь она будет приходить из школы и играть с котёнком. Со своим котёнком! Девочка мечтала об этом всю жизнь, и наконец её

заветное желание начало сбываться.

* * *

– Скарлетт, я иду в деревню! – раздался голос отца с лестницы.

Девочка сунула охапку футболок в ящик комода и выско-
чила из комнаты:

– Уже бегу!

Скарлетт очень хотелось сходить в деревню. Она уже была там пару раз. Впервые – когда они с родителями приехали осмотреть дом. Мама получила новую работу в больнице, и родители объяснили Скарлетт, что их семье теперь придётся переехать, чтобы мама тратила не так много времени на дорогу. Несколько недель девочка очень скучала по маме: та рано уходила на работу, а возвращалась, когда Скарлетт уже пора было ложиться спать. Больница находилась в городе Лиминг – всего в полчаса езды от их крошечной деревушки Лиминг Форд. Поскольку мама вышла на новую работу, родители решили купить дом. Тогда Скарлетт и Джексон вновь отправились в деревню – посмотреть на новую школу. В тот день Скарлетт так разнервничалась, что вообще ничего не запомнила.

– Здесь так мило! – радовалась девочка, когда они с отцом шли по тропинке. – Посмотри, какие цветочки! Папа, представляешь, а вчера я видела кролика, я тебе говорила?

– Раз пять или шесть. Ты так закричала, что у меня чуть не случился сердечный приступ! Я подумал, что ты выпала из окна.

– Прости, пап, это просто от неожиданности! Раньше кролики никогда не забегали в наш сад, – хихикнула Скарлетт. – Давай спустимся по этой тропинке? Мы правильно идём?

Папа кивнул:

– Да, это самая короткая тропинка к деревне. Возможно, именно по ней вы с Джексоном будете ходить в школу.

Скарлетт нервно сглотнула – она всё ещё переживала из-за школы. Школа была небольшой, и девочке это нравилось. Но все ученики знали друг друга чуть ли не с рождения – вдруг они не захотят дружить с совсем незнакомой девочкой?

Папа легонько подтолкнул Скарлетт локтем:

– Ты ведь уже была в новой школе, и тебе там понравилось, верно?

Девочка посмотрела на него с удивлением.



– Дорогая, я сразу понял, о чём ты задумалась.

– Наверное, да. Всё было хорошо, но я провела там только одно утро, а теперь придётся ходить в школу каждый день...

– Это же здорово! Ты будешь довольна, уверен.

Скарлетт кивнула. Ей совсем не хотелось об этом думать.

– Вон там, впереди, уже деревня? Я вижу дома. – И девочка побежала вперёд. – Папа, смотри, там магазин!

– У меня есть список продуктов, – пробормотал папа, копаясь в карманах. – Нам точно нужен хлеб. Господи, куда же я мог его положить?

Но Скарлетт его уже не слушала. В витрине магазина она увидела доску объявлений. На ней висело огромное количество рекламных листовок: приглашали на занятия в церковную школу, предлагали испечь праздничные кексы, продавали почти новую газонокосилку... А ещё кто-то хотел отдать в добрые руки котят – трёх чёрно-белых и одного рыжего...

Глава вторая

– Папа, смотри! – Скарлетт так разволновалась, что никак не могла успокоиться. Она пританцовывала у доски объявлений, показывая пальцем на одно из них.

– Что такое? – Папа подошёл к витрине и стал вглядываться в стекло. – О, теперь понятно. Ну что, готова? – Он ещё раз внимательно прочитал объявление, а затем достал из кармана телефон.

– Ты собираешься им позвонить? – радостно воскликнула Скарлетт.

– Нет, я хочу записать номер телефона, купить хлеб и молоко, пойти домой и всё обсудить с мамой. Только представь, что бы она сказала, если бы мы пошли в магазин за продуктами, а вернулись домой с котёнком?

Скарлетт вздохнула:

– Ну да, ты прав, хотя это было бы весело. – Она хихикнула. – Привет, мама! Вот молоко, которое ты просила купить... И тут мы бы вытащили из сумки котёнка!

– Возможно, это объявление висит здесь давно, – заметил папа. – Всех котят могли уже разобрать. Не нужно слишком надеяться, хорошо?

Скарлетт кивнула. Когда они платили за покупки, девочка глубоко вздохнула и улыбнулась женщине за прилавком. Она не любила разговаривать с незнакомыми людьми, но сейчас

был особенный случай.

– Извините, вы видели объявление о котятках? Оно давно здесь висит? Может быть, вы знаете, остались ли ещё котятка?



Продавщица радостно улыбнулась:

– Вы хотите взять котёнка? Джулия Мэллинс будет очень довольна. Она повесила это объявление в начале недели, и я знаю, что она до сих пор пытается найти котяткам новый дом.

– Правда?! – Скарлетт не смогла удержаться и снова начала танцевать вокруг прилавка. – Ох, папа, пойдём скорее домой и расскажем обо всём маме!

– Хорошо, хорошо! – усмехнулся папа.

Всю дорогу до дома Скарлетт бежала. Её путь оказался длиннее, чем у папы, который шёл спокойным шагом. А девочка сначала убегала вперёд, потом неслась обратно – поторопить папу. Когда Скарлетт вбежала в дом, у неё даже перехватило дыхание.

– Мама! Мама! – крикнула девочка, задыхаясь. Из гостиной она побежала в кухню, а затем снова к лестнице.

– В чём дело, милая? – удивилась мама, вешая в шкаф её пальто и убирая резиновые сапоги. – Скарлетт, ты сейчас оправдываешь своё имя – вся раскраснелась!¹

– Ха-ха, – принуждённо ответила Скарлетт на старую шутку. – Мама, кто-то из деревни хочет отдать в добрые руки маленьких котят!

– Правда?

– Да, я видела объявление в витрине деревенского магазина, – выпалила девочка.

В этот момент в дом вошёл отец с мобильным телефоном в руках.

– Что ты об этом думаешь? Я записал их номер телефона.

Скарлетт беззвучно повторяла: «Пожалуйста, пожалуйста, пожалуйста». Слезы стояли в глазах от волнения, но девочке пришлось взять себя в руки. Мама была очень строгой в таких вопросах, не любила капризов и слёз, поэтому Скарлетт не хотела лишний раз её злить.

¹ Scarlet (*англ.*) – алый. Имя девочки пишется Scarlett (*прим. ред.*).

– Что ж, я думаю, мы можем позвонить по объявлению и сходить посмотреть на котят... – неуверенно сказала мама. – Я беспокоюсь только об одном: в доме сейчас всё вверх дном, мы же до сих пор не распаковали все вещи. Вдруг котёнок испугается?

Лицо девочки помрачнело. Она поняла, что мама права.

– Может, нужно немного подождать? – прошептала Скарлетт. – Может, мы выберем котёнка, а потом попросим хозяев приютить его у себя ещё на некоторое время?

Девочка мечтала взять котёнка прямо сейчас, но ей совсем не хотелось, чтобы кроха испугался огромных коробок, разбросанных по дому. Папа обнял дочку за плечи и произнёс:

– Давай сначала узнаем, что скажет Джулия, хозяйка котят. Возможно, для неё это не будет проблемой. Кстати, на кухне мы уже почти всё распаковали, поэтому какое-то время котёнок может пожить там. Пусть привыкнет хотя бы к одной комнате в доме.

Мама кивнула:

– Я и забыла об этом. Когда я была маленькой, – повернулась она к дочке, – у нас в доме жила кошка, но это было так давно. Будем все вместе заботиться о нашем новом жильце.

– Что? – из-за двери раздался голос Джексона. – Мы собираемся взять котёнка? Что происходит?



– Скарлетт в деревенском магазине увидела объявление о котятах. Кто-то отдаёт малышей в добрые руки, – объяснил папа. – У Скарлетт просто нюх на котят – если они есть поблизости, она обязательно их найдёт! Ну так что, я звоню?

Мама кивнула, и девочка нежно обняла её за плечи. Скарлетт затаила дыхание, прислушиваясь к разговору отца с хозяйкой котят.

– Алло, здравствуйте! Это Джулия? Мы увидели ваше объявление о котятах... М-м-м... Хотел бы узнать, можно ли нам прийти на них посмотреть? Угу. Что ж, хорошо, если вам это удобно. Замечательно! Улица Кендалл. Нужно свернуть с главной дороги? Тогда увидимся через десять минут.

От счастья Скарлетт с трудом могла дышать. Десять минут! Она увидит котят уже так скоро!

* * *

– Вот они.

Джулия оказалась милой и доброй женщиной. Однажды она увидела Голди, маму котят, под кормушкой для птиц возле дома: голодная кошка подбирала хлебные крошки и была очень худой. Джулия решила приютить бедное животное.

– Потребовалось несколько недель, чтобы она привыкла жить в доме, – рассказывала Джулия, пока вся компания шла

на кухню. – Но сейчас всё в порядке, она прижилась. Думаю, Голди поняла, что должна позволить кому-то о себе заботиться, чтобы её котята были в тепле и безопасности.

– Сколько им уже? – спросила мама Скарлетт, когда Джулия открыла дверь в кухню.

– Десять недель. Ветеринар сказал, что им уже можно переезжать в новый дом.

Скарлетт почти не слушала Джулию. Девочка заворожённо смотрела на стоящую в углу корзинку: в ней лежала красивая полосатая кошка, а по ней ползали четыре маленьких котёнка.



– О боже, она выглядит такой уставшей, – с тревогой сказала мама.

– Да, думаю, так и есть. Бедняжке пришлось очень несладко, она была такой тощей. Я беспокоилась, что Голди не сможет кормить котят, но она справилась. Почти всех уже отлучили от матери, теперь они уже питаются, как взрослые.

Голоса разбудили рыжего котёнка: он поднял голову и с любопытством наострил уши.

– Ой, вы только посмотрите на него! – прошептала Скарлетт. – У него уши больше, чем он сам!

Джулия кивнула:

– Да, он очень милый, правда? А ещё у него толстые лапы.

Мне кажется, он будет довольно крупным котом.

Котёнок легонько ткнул носом брата или сестру, остальные котята тоже проснулись и как по команде удивлённо уставились на Скарлетт и Джексона. Остальные трое были чёрно-белые с милыми маленькими ушками и с огромными белыми усами.

– Мне нравится рыженький! – воскликнул Джексон. – Он единственный мальчик, верно?

– Ты прав, чёрно-белые котята его сёстры, – ответила Джулия.

– Мне тоже он нравится, – согласилась Скарлетт. – Можно я их поглажу? Они не будут против?

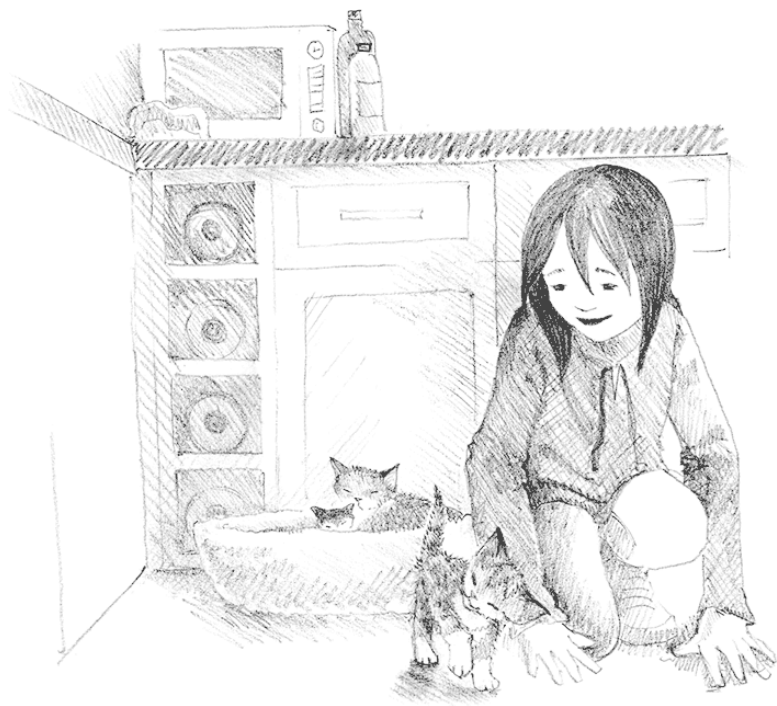
– Обычно котята очень дружелюбные, особенно Рыжик.

– Значит, его зовут Рыжик? – Скарлетт старалась скрыть разочарование. Ей хотелось, чтобы вся семья вместе выбрала имя для котёнка. И вообще, Рыжиками называют всех рыжих кошек!

– Нет, я не давала им имён. Я хочу найти котяткам новых хозяев, а если бы я их как-то назвала, то оставила бы жить здесь. Но когда я увидела этого малыша, мне сразу захотелось назвать его Рыжиком.

Рыжий котёнок встал, потянул спинку и выпрыгнул из корзины. Он взглянул на Скарлетт своими огромными голубыми глазами, будто проверяя, произвёл ли на девочку

впечатление его грациозный прыжок. Она с интересом наблюдала за котёнком, и, когда он подошёл поближе и потёрся об её руку, от восторга у Скарлетт перехватило дыхание.



– Вы только посмотрите! – Скарлетт взглянула на Джексона и родителей. – Видите, какие у него на лапах пушистые белые носочки?! Пират.

Мама рассмеялась:

– Да-да, у Рыжика прелестные носочки, почти пиратские сапоги с отворотами.

– У многих кошек белые лапки, но я никогда не видела таких пушистых. – Скарлетт с любовью погладила рыжего котёнка. Его чёрно-белые сестрички последовали за братом и вылезли из корзины – им тоже хотелось получить хоть капельку внимания. Мама-кошка внимательно следила за своими детьми, но потом, кажется, решила, что гости не представляют опасности. Она широко зевнула, свернулась клубочком и уснула.

Котята позволили родителям Скарлетт их погладить, затем стали бегать по кухне, пытаясь догнать мячик с перьями. Рыжий котёнок наблюдал за сёстрами, но не вступал в весёлую игру. Вместо этого он с надеждой тронул лапкой колесо девочки и внимательно посмотрел ей в глаза. Неужели он хочет, чтобы Скарлетт забрала его с собой?

– Он добрый, – тихо сказала Джулия, – и очень любит людей. Попробуй посадить его к себе на колени.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.